



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava



UNIVERSIDADE FEDERAL
DE SANTA CATARINA



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

**COOPÉRATION ELABOREE ENTRE
L'UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DE SANTA
CATARINA – UFSC BRÉSIL) ET L'
L'UNIVERSITÉ „STEFAN CEL MARE”,
SUCEAVA (ROUMANIE)**

L'UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DE
SANTA CATARINA, représentée par son
Recteur Prof. Dr. Alvaro Toubes Prata, et
L'UNIVERSITÉ „STEFAN CEL MARE”,
Suceava, représentée par son Recteur Prof.
dr. ing. Adrian Graur concluent qu'il est
important pour l'établissement de relations de
coopération entre les deux institutions :

D'EXPRIMER

La satisfaction que représente la
reconnaissance réciproque de leurs
institutions et l'importance de ce protocole

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE
FEDERAL DE SANTA CATARINA, UFSC,
SANTA CATARINA (BRASIL) E A
UNIVERSIDADE „STEFAN CEL MARE”,
SUCEAVA (ROMÊNIA)**

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE
SANTA CATARINA, representada por seu
Reitor Prof. Dr. Álvaro Toubes Prata e a
UNIVERSIDADE „STEFAN CEL MARE”,
Suceava, representada por seu Reitor Prof.
dr. ing. Adrian Graur concluem que é
importante para o estabelecimento de
relações de cooperação entre as duas
instituições:

EXPRESSAR

A satisfação que representa o
conhecimento recíproco de suas instituições
e ressaltar a importância deste protocolo para

**ACORD DE COOPERARE INTRE
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA
CATARINA, UFSC, (BRASIL) SI
UNIVERSITATEA „STEFAN CEL MARE”,
SUCEAVA.(ROMANIA)**

UNIVERSITATEA FEDERAL DE
SANTA CATARINA, reprezentată prin rectorul
său, Prof. Álvaro Toubes Prata.și
Universitatea „Stefan cel Mare”, Suceava,
reprezentată prin rectorul său Prof. dr. ing.
Adrian Graur hotărăsc că este important
pentru stabilirea relațiilor de cooperare între
cele două instituții :

SĂ EXPRIME

Satisfacția reprezentată prin
recunoașterea reciprocă a instituțiilor lor și
importanța acestui protocol de acord pentru

d'accord pour le développement des activités scientifiques et technologiques du plus haut niveau et l'accroissement des relations qui visent à un enrichissement mutuel.

EN CE QUI CONCERNE L'ACCORD

Les deux universités s'accordent sur le principe que chaque institution doit élaborer une liste d'actions, complémentaires à celles qui ont été déjà établies, ayant pour objet le développement commun d'activités de recherche, de cours, de séminaires, de conférences, d'échanges de professeurs, de stages et autres. Ces actions doivent permettre le développement des deux institutions, soit:

Les échanges de publications et d'informations relatives à l'organisation de colloques, séminaires, etc. ;

Les échanges d'enseignants et chercheurs, la constitution d'équipes de recherche mixtes, la définition de projets de recherche communs;

Les échanges d'étudiants ;

Les expertises pédagogiques, techniques et administratives ;

Les co-tutelles de thèse.

à développer particulièrement dans les domaines des lettres et Sciences Humaines,

o desenvolvimento de atividades científicas e tecnológicas do mais alto nível e o incremento das relações que visam ao enriquecimento mútuo.

EM SEU MÉRITO, AS DUAS INSTITUIÇÕES ACORDAM

Que cada uma elaborará uma relação de temas, adicionais aqueles já estabelecidos, a respeito dos quais tencionam realizar um desenvolvimento comum através de pesquisas, cursos, seminários, conferências, intercâmbio de pessoas, estágios e outros meios, que permitam a realização das seguintes atividades conjuntas:

Os intercâmbios de publicação e informações relativas à organização de colóquios, seminários, etc.;

Os intercâmbios de professores e pesquisadores, a constituição de equipes mistas, a definição de projetos de pesquisas comuns;

Os intercâmbios de estudantes;

As peritagens pedagógicas, técnicas e administrativas;

As co-tutelas de tese.

a serem desenvolvidas particularmente nas áreas de Letras e Ciências Humanas,

desfășurarea activităților științifice și tehnologice la cel mai înalt nivel, precum și dezvoltarea relațiilor care vizează o îmbogățire mutuală.

ÎN CEEA CE PRIVEȘTE ACORDUL

Cele două universități sunt de acord asupra principiului că fiecare instituție trebuie să elaboreze o listă de acțiuni, complementare celor deja stabilite, având ca scop dezvoltarea comună a activităților de cercetare, a cursurilor, a seminariilor, a conferințelor, a schimbului de profesori, a stagiilor și altele. Aceste acțiuni trebuie să permită dezvoltarea celor două instituții, prin:

Schimbul de publicații și de informații cu privire la organizarea de colocvii, seminarii, etc;

Schimburile de profesori și cercetători, constituirea echipelor mixte de cercetare, definirea de proiecte de cercetare comune;

Schimburile de studenți;

Expertizele pedagogice, tehnice și administrative;

Tezele în cotutelă.

pentru dezvoltarea în domeniul literelor și științelor socio-umane, în special în

notamment les Etudes en Traduction.

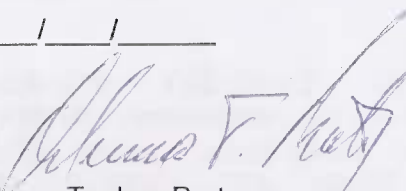
Le présent accord est rédigé en trois langues : française, portugais, roumain. La langue de communication sera la langue française :

Le présent accord de coopération est valable pour 5 (cinq) ans à partir de la signature, sans dommage pour les activités en cours .

Florianópolis, ____ / ____ / ____.

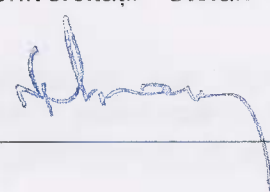
Suceava ____ / ____ / ____

Signé par:


Prof. Dr. Álvaro Toubes Prata
Reitor da Universidade Federal de Santa Catarina.

et

Prof. Dr. Adrian Graur
Rectorul Universității "Stefan cel Mare",
Suceava.

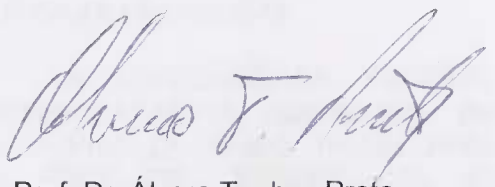


como nos Estudos em Tradução.

O presente acordo de cooperação este redigido em três línguas: francês, português, romeno. A língua de comunicação será a língua francesa.

O presente Acordo de Cooperação terá uma validade de 5 (cinco) anos a partir de sua assinatura, sem prejuízo, entretanto, das atividades em andamento.

Florianópolis, ____ / ____ / ____.


Prof. Dr. Álvaro Toubes Prata
Reitor da Universidade Federal de Santa Catarina.

traductologie.

Prezentul acord este redactat in trei limbi, portugheza, romana, franceza. Limba de comunicare va fi limba franceza.

Prezentul acord de cooperare este valabil pe o perioadă de 5 (cinci) ani începând de la data semnării lui, fără a afecta activitățile în curs.

Suceava ____ / ____ / ____


Prof. Dr. Adrian Graur
Rectorul Universității "Stefan cel Mare",
Suceava.

